Załącznik nr 9

**WZÓR UMOWY**

**Nr WGSR-362-23/2024**

W dniu ....................................... r., w Warszawie, pomiędzy:

**Uniwersytetem Warszawskim** z siedzibą w Warszawie, 00-927 Warszawa, ul. Krakowskie Przedmieście 26/28, posiadającym nr NIP: 525-001-12-66, REGON: 000001258, zwanym dalej **„Zamawiającym”**, reprezentowanym przez: ……………………………………………… - …………………………………………………………………… na podstawie pełnomocnictwa Rektora UW nr ………………………., stanowiącego **Załącznik nr 1** do niniejszej umowy

oraz

|  |
| --- |
| ***(w przypadku przedsiębiorcy wpisanego do KRS)***  *................................................., z siedzibą w ............................. przy ulicy ..............................., posiadającym REGON: …………….. oraz NIP: ………………….. wpisaną do rejestru przedsiębiorców prowadzonego przez Sąd Rejonowy ............................................ .......... Wydział Gospodarczy Krajowego Rejestru Sądowego pod numerem KRS: ...............,*  *który stanowi* ***załącznik nr 2*** *do niniejszej umowy, zwanym dalej* ***”Wykonawcą”****, reprezentowaną przez: ........................................................................................*  ***(w przypadku przedsiębiorcy wpisanego do Centralnej Ewidencji i Informacji o Działalności Gospodarczej)***  *(imię i nazwisko) ......................................................................., przedsiębiorcą działającym pod firmą .............................. z siedzibą w .................................. przy ulicy ............................, posiadającym REGON: …………….. oraz NIP: ………………….., wpisanym do Centralnej Ewidencji i Informacji o Działalności Gospodarczej,*  *który stanowi* ***załącznik nr 2*** *do niniejszej umowy, zwanym dalej* ***”Wykonawcą”****,*  ***(w przypadku spółki cywilnej wpisanej do Centralnej Ewidencji i Informacji o Działalności Gospodarczej)***  *(imię i nazwisko) ......................................................................., przedsiębiorcą działającym pod firmą .............................. z siedzibą w .................................. przy ulicy ............................, posiadającym REGON: …………….. oraz NIP: ………………….., wpisanym do Centralnej Ewidencji i Informacji o Działalności Gospodarczej,*  *oraz*  *(imię i nazwisko) ........................................................................, przedsiębiorcą działającym pod firmą .............................. z siedzibą w .................................. przy ulicy ............................, posiadającym REGON: …………….. oraz NIP: ………………….., wpisanym do Centralnej Ewidencji i Informacji o Działalności Gospodarczej,*  *działających w formie spółki cywilnej pod firmą ……………………… z siedzibą w .................................. przy ulicy ............................., posiadającą REGON: …………….. oraz NIP: ………………….., wpisaną do Centralnej Ewidencji i Informacji o Działalności Gospodarczej, który stanowi* ***załącznik nr 2*** *do niniejszej umowy, zwanymi dalej* ***”Wykonawcą”****,* |

- łącznie zwanymi dalej **„Stronami”**,

w wyniku rozstrzygnięcia postępowania nr ………………………….., prowadzonego w trybie podstawowym zgodnie z art. 275 pkt 1 ustawy z dnia 11 września 2019 r. - Prawo zamówień publicznych, została zawarta umowa następującej treści:

**§ 1.**

1. Przedmiotem umowy jest sukcesywne wykonywanie specjalistycznych tłumaczeń oraz korekty językowej i redakcji artykułów naukowych, zwanych dalej łącznie **„usługami”**, na potrzeby czasopisma Miscellanea Geographica – Regional Studies on Development.
2. Przewidywana łączna liczba stron, odpowiednio dla tłumaczeń oraz korekty językowej i redakcji, obejmie:
3. tłumaczenie specjalistyczne z języka polskiego na język angielski (PL - EN) wraz z wykonaną przez native speakera korektą językową tekstów – 200 stron (1 strona przeliczeniowa to 1600 znaków ze spacjami);
4. korekta językowa tekstów specjalistycznych (**„korekta”**) w języku angielskim wraz   
   z redakcją – 360 stron (1 strona przeliczeniowa to 1600 znaków ze spacjami).
5. Rozłożenie usługi w czasie będzie nierównomierne, a teksty do tłumaczenia i korekty wraz z redakcją będą dostarczane sukcesywnie, zależnie od potrzeb Zamawiającego.
6. Sukcesywnie zgłaszane usługi będą traktowane jako pojedyncze zamówienia i będą rozliczane na zasadach określonych w § 4.
7. Szczegółowy opis przedmiotu umowy w zakresie warunków wykonywania usług zawiera Opis przedmiotu zamówienia (OPZ) oraz Oferta Wykonawcy, które stanowią integralną część niniejszej umowy (OPZ - **Załącznik nr 3,** Oferta - **Załącznik nr 4**).
8. Standardowy czas realizacji usługi w odniesieniu do tekstu o objętości nie większej niż 25 stron (1 strona przeliczeniowa 1600 znaków ze spacjami) ustala się na nie dłuższy niż 5 dni roboczych, licząc od dnia następującego po dniu złożenia pojedynczego zamówienia. Czas wykonania tłumaczeń   
   o wyższym priorytecie i większej liczbie stron będzie ustalany w odniesieniu do danego pojedynczego zamówienia, po przesłaniu tekstu, w terminie jednego dnia roboczego, licząc od dnia następującego po dniu, w którym przesłano tekst.
9. Przez dni robocze należy rozumieć dni od poniedziałku do piątku z wyłączeniem dni ustawowo wolnych od pracy.

**§ 2.**

1. Wykonawca oświadcza, że dysponuje odpowiednią, wyspecjalizowaną kadrą posiadającą niezbędną wiedzę i doświadczenie w zakresie wymaganym niniejszą umową, które dokumentuje Oferta (**Załącznik nr 4**).
2. Wykonawca zapewni wykonanie przedmiotu umowy we własnym zakresie lub przez zawarcie umowy z podwykonawcą. Wykonawca oświadcza jednocześnie, że podział kompetencji Wykonawcy   
   i Podwykonawcy odpowiada określonemu w Ofercie (**Załącznik nr 4**).
3. Wykonawca odpowiada za usługi świadczone przez Podwykonawców jak za własne.
4. Wykonanie usług, w tym w odniesieniu do pojedynczych zamówień, o których mowa w § 1 ust. 4, następować będzie każdorazowo po złożeniu przez Zamawiającego zamówienia za pośrednictwem platformy elektronicznej dedykowanej obsłudze czasopisma Miscellanea Geographica – Regional Studies on Development (**„platforma elektroniczna”**), jaką dysponuje Zamawiający, lub drogą mailową.
5. Wykonawca potwierdzi przyjęcie zamówienia i jego warunki za pośrednictwem odpowiednio w/w platformy elektronicznej lub drogą mailową – w zależności od sposobu złożenia zamówienia przez Zamawiającego - najpóźniej w kolejnym dniu roboczym licząc od dnia, w którym założono zamówienie.
6. Wykonawca zapewni wykonanie usługi przez wszystkie dni robocze w okresie obowiązywania umowy.
7. Liczba stron przeliczeniowych w odniesieniu do określonego typu usług, wskazana w § 1 ust. 2 oraz **OPZ – Załącznik nr 3,** ma charakter szacunkowy i nie jest wiążąca dla Zamawiającego.
8. Zamawiający zastrzega sobie prawo zmiany liczby stron, odpowiednio dla tłumaczeń i korekty wraz z redakcją, w ramach ustalonej ogólnej wartości zamówienia.
9. W przypadku, gdy Zamawiający wyczerpie szacunkowe liczby stron przeliczeniowych   
   w poszczególnych typach usług, podane w § 1 ust. 2 oraz w **OPZ – Załącznik nr 3**, będzie mógł składać dalsze zamówienia na ten typ usługi, a jej cena w czasie realizacji umowy nie ulegnie zwiększeniu, z zastrzeżeniem § 4 ust. 2.
10. Zawarcie umowy nie nakłada na Zamawiającego obowiązku wyłącznego korzystania z usług Wykonawcy w zakresie tłumaczeń, korekty językowej lub redakcji. W zależności od potrzeb Zamawiający może korzystać z usług w w/w zakresie świadczonych przez inne podmioty bez ograniczeń.

**§ 3.**

1. Wykonane na podstawie pojedynczego zamówienia tłumaczenie lub korekta wraz z redakcją zostaną przesłane Zmawiającemu odpowiednio za pośrednictwem platformy elektronicznej lub mailowo – w zależności od sposobu złożenia zamówienia przez Zamawiającego - w pliku edytowalnym ze zmianami w trybie śledzenia zmian.
2. Przyjęcie usługi lub zgłoszenie usterek nastąpi każdorazowo za pośrednictwem platformy elektronicznej lub mailowo, w terminie do 5 dni roboczych licząc od dnia następującego po przesłaniu przez Wykonawcę odpowiednio tłumaczenia lub korekty.
3. Z zastrzeżeniem przepisów ustawy z dnia 4 lutego 1994 r. o prawie autorskim i prawach pokrewnych przyjęcie usługi nie wyłącza dochodzenia przez Zamawiającego roszczeń z tytułu nienależytego wykonania umowy, w szczególności w przypadku wykrycia wad przedmiotu umowy przez Zamawiającego po przyjęciu usługi.

**§ 4.**

1. Wykonawca oferuje wykonanie usług na zasadach określonych w **OPZ – Załącznik nr 3** i **Ofercie - Załącznik nr 4**  w zakresie ustalonym w § 1 ust. 2, za łączną kwotę brutto: ………….. złotych, w tym podatek VAT w wysokości ….% w kwocie …… złotych, kwotę netto: ………… złotych, a w odniesieniu do strony przeliczeniowej za cenę brutto, jak poniżej:

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| **Lp.** | **Usługa** | **Oferowana cena za stronę przeliczeniową netto (zł)** | Podatek VAT (….%) | **Oferowana cena za stronę przeliczeniową brutto (zł)** |
| **A** | **B** | **C** | **D** |
| 1 | Tłumaczenie specjalistyczne z języka polskiego na język angielski (PL -> EN) |  |  |  |
| 2 | Korekta językowa tekstów specjalistycznych w języku angielskim wraz z redakcją |  |  |  |

1. Umowa obowiązuje do wyczerpania kwoty jaką Zamawiający przewidział na jej wykonanie, tj. ……………… zł, lub do upływu jednego roku, licząc od daty jej zawarcia, zależnie od tego co nastąpi wcześniej.
2. W okresie obowiązywania umowy zrealizowana wartość zamówienia osiągnie minimum 50% kwoty określonej w ust. 2.
3. Wykonawca zapewni wykonanie przedmiotu umowy w odniesieniu do wszystkich pojedynczych zamówień i typów usług po stawkach i w reżimie czasowym deklarowanym w Ofercie (**Załącznik nr 4**).
4. Zapłata należności za wykonanie pojedynczego zamówienia zostanie dokonana przelewem   
   z rachunku bankowego Zamawiającego na rachunek bankowy Wykonawcy nr …………………………………… na podstawie faktury wystawionej w ciągu 7 dni od dnia przyjęcia przez Zamawiającego usługi bez zastrzeżeń.
5. W przypadku niedostarczenia przez Wykonawcę faktury konsekwencje późniejszej wypłaty obciążają wyłącznie Wykonawcę.
6. Zamawiający zrealizuje fakturę w terminie 30 dni od dnia jej doręczenia.
7. Za dzień zapłaty wynagrodzenia Strony przyjmują datę obciążenia rachunku bankowego Zamawiającego kwotą płatności.
8. Wykonawca oświadcza, że jest zarejestrowanym czynnym podatnikiem podatku od towarów i usług.[[1]](#footnote-1)
9. Wykonawca potwierdza iż wskazany w ust. 5 rachunek bankowy jest zawarty i uwidoczniony   
   w wykazie, o którym mowa w art. 96b ust. 1 ustawy z dnia 11 marca 2004 r. o podatku od towarów   
   i usług, prowadzonym przez Szefa Krajowej Administracji Skarbowej.[[2]](#footnote-2)
10. Wykonawca oświadcza, że jest podatnikiem podatku od towarów i usług zwolnionym od podatku na podstawie art. ............... ustawy z dnia 11 marca 2004 r. o podatku od towarów i usług.[[3]](#footnote-3)
11. Wykonawca zobowiązuje się niezwłocznie poinformować Zamawiającego w przypadku utraty prawa do zwolnienia od podatku od towarów i usług.[[4]](#footnote-4)
12. Jeżeli Wykonawca nie poinformuje Zamawiającego o utracie prawa do zwolnienia od podatku od towarów i usług, a spowoduje to koszty finansowe dla Zamawiającego, Wykonawca zobowiązuje się do ich pokrycia w pełnej wysokości.[[5]](#footnote-5)
13. Wykonawca bez uprzedniej pisemnej zgody Zamawiającego nie może przenieść wierzytelności wynikających z niniejszej umowy na osobę trzecią ani dokonywać potrąceń wierzytelności własnych   
    z wierzytelnościami Zamawiającego.
14. Potrącenie lub przeniesienie wierzytelności dokonane bez uprzedniej pisemnej zgody Zamawiającego są dla Zamawiającego bezskuteczne.

**§ 5**

1. Strony zobowiązują się dokonać zmiany wysokości wynagrodzenia należnego Wykonawcy, o którym mowa w § 4 ust. 1 i 2, w formie pisemnego aneksu pod rygorem nieważności, każdorazowo w przypadku zmiany ceny materiałów lub kosztów związanych z realizacją zamówienia, jeżeli zmiany te będą miały wpływ na koszty wykonania umowy przez Wykonawcę.
2. W przypadku zmiany, o której mowa w ust. 1:
3. Strony uprawnione będą do żądania zmiany wynagrodzenia w przypadku wzrostu wskaźnika cen towarów i usług konsumpcyjnych, ogłaszanego w komunikacie Prezesa Głównego Urzędu Statystycznego, o co najmniej 5,0 % w stosunku do cen obowiązujących w kwartale, w którym zawarto umowę,
4. wysokość wynagrodzenia należnego Wykonawcy ulegnie waloryzacji o wartość zmiany wskaźnika cen towarów i usług konsumpcyjnych ogłaszanego w komunikacie Prezesa Głównego Urzędu Statystycznego;
5. waloryzacja wynagrodzenia następuje po raz pierwszy po 6 miesiącach od dnia zawarcia niniejszej umowy. Waloryzacja będzie wyliczona jako iloczyn wynagrodzenia pozostałego do zapłaty i wskaźnika cen towarów i usług konsumpcyjnych ogłaszanego w komunikacie Prezesa Głównego Urzędu Statystycznego w stosunku do cen obowiązujących w kwartale, w którym zawarto umowę,
6. w przypadku likwidacji wskaźnika, o którym mowa w pkt 1 lub zmiany organu, który urzędowo go ustala, mechanizm, o którym mowa w pkt 1 stosuje się odpowiednio do wskaźnika i organu, który zgodnie z odpowiednimi przepisami prawa zastąpi wskaźnik lub organ, o których mowa   
   w pkt 1;
7. Wykonawca będzie uprawniony do waloryzacji wynagrodzenia nie częściej niż co 3 miesiące, wyłącznie w sytuacji wykazania Zamawiającemu, że wzrost wskaźnika, o którym mowa w pkt 1 ma wpływ na cenę materiałów lub kosztów związanych z realizacją zamówienia, będących podstawą opracowania przez Wykonawcę oferty;
8. Wykonawca jest zobowiązany powiadomić Zamawiającego o podstawie do dokonania waloryzacji w terminie 14 dni od daty zaistnienia przesłanek, nie później niż miesiąc przed terminem zakończenia umowy, o którym mowa w § 4 ust. 2. W tym terminie Wykonawca ma obowiązek wykazać okoliczności potwierdzające zmianę i przedłożyć kalkulację nowej wysokości wynagrodzenia;
9. wynagrodzenie będzie podlegało waloryzacji maksymalnie do 10 % wynagrodzenia podstawowego brutto określonego w § 4 ust. 1 w całym okresie obowiązywania umowy;
10. postanowień ust. 1-5 nie stosuje się od chwili osiągnięcia limitu, o którym mowa w pkt 7;
11. przez zmianę ceny materiałów lub kosztów rozumie się wzrost odpowiednio cen lub kosztów, jak i ich obniżenie, względem ceny lub kosztu przyjętych w celu ustalenia wynagrodzenia Wykonawcy zawartego w ofercie;
12. Wykonawca, którego wynagrodzenie zostało zmienione zgodnie z pkt 1-8 zobowiązany jest do proporcjonalnej zmiany wynagrodzenia przysługującego Podwykonawcy, z którym zawarł umowę, w zakresie odpowiadającym zmianom cen materiałów lub kosztów dotyczących zobowiązania podwykonawcy.
13. W terminie 10 dni kalendarzowych od dnia przekazania wniosku, o którym mowa w ust. 5, Strona, która otrzymała wniosek, przekaże drugiej Stronie informację o zakresie, w jakim zatwierdza wniosek oraz wskaże kwotę, o którą wynagrodzenie należne Wykonawcy powinno ulec zmianie, albo informację o niezatwierdzeniu wniosku wraz z uzasadnieniem.
14. W przypadku otrzymania przez Stronę informacji o niezatwierdzeniu wniosku lub częściowym zatwierdzeniu wniosku, Strona może ponownie wystąpić z wnioskiem, o którym mowa w ust. 5.
15. Zawarcie aneksu nastąpi nie później niż w terminie 30 dni kalendarzowych od dnia zatwierdzenia wniosku o dokonanie zmiany wysokości wynagrodzenia należnego Wykonawcy. Aneks będzie obowiązywał od dnia jego zawarcia ze skutkiem od dnia wejścia w życie zmian przepisów będących podstawą do zmiany wysokości wynagrodzenia albo od dnia zawnioskowanego przez Stronę, jeżeli będzie to termin późniejszy.

**§ 6**

1. Wykonawca oświadcza, że będą mu przysługiwały wyłączne autorskie prawa majątkowe do utworów stworzonych w ramach wykonania przedmiotu umowy na rzecz Zamawiającego i będzie dysponował autorskimi prawami osobistymi w zakresie umożliwiającym realizację postanowień umowy.
2. Wykonawca, z chwilą przyjęcia usługi przez Zamawiającego, przenosi na Zamawiającego autorskie prawa majątkowe do utworów, o których mowa w ust. 1, zwanych dalej **„utworami”**, na wszelkich dostępnych polach eksploatacji, a w szczególności:
   1. w zakresie utrwalania i zwielokrotniania utworów - wytwarzanie dowolnymi technikami egzemplarzy utworów, w tym technikami poligraficznymi, drukarskimi, reprograficznymi, magnetycznymi, informatycznymi, cyfrowymi, fotograficznymi, fonograficznymi, audialnymi, wizualnymi, audiowizualnymi, multimedialnymi, w dowolnym systemie, standardzie i formacie oraz na wszelkich rodzajach nośników, w tym także trwałe lub czasowe wprowadzenie do pamięci komputera lub innego urządzenia elektronicznego;
   2. w zakresie obrotu oryginałem albo egzemplarzami, na których utwory utrwalono - wprowadzanie do obrotu, użyczenie lub najem oryginału albo egzemplarzy;
   3. w zakresie rozpowszechniania tłumaczenia w sposób inny niż określony w pkt 2 - publiczne wykonanie, wystawienie, wyświetlenie, odtworzenie oraz nadawanie i reemitowanie, a także publiczne udostępnianie utworów w taki sposób, aby każdy mógł mieć do nich dostęp w miejscu i w czasie przez siebie wybranym.
3. Wykonawca przenosi na Zamawiającego wyłączne prawo do wykonywania praw zależnych do utworów i do zezwalania na wykonywanie tych praw na polach eksploatacji, wskazanych w ust. 2,   
   z chwilą przyjęcia usługi przez Zamawiającego.
4. Zamawiający uprawniony jest do dokonywania zmian utworów, uzupełnień lub poprawek, skrótów, podziału na części i łączenia utworów z innymi utworami lub dziełami nie będącymi utworami   
   w rozumieniu ustawy z dnia 4 lutego 1994 r. o prawie autorskim i prawach pokrewnych. Zamawiającemu przysługuje prawo swobodnego używania lub korzystania z utworów, bez wskazywania twórcy tłumaczenia, bez jakichkolwiek ograniczeń, w tym bez ograniczeń czasowych, terytorialnych oraz jakichkolwiek ograniczeń odnośnie do celu korzystania z utworów. Zamawiający   
   z dniem nabycia autorskich praw majątkowych do utworów jest upoważniony do wykonywania przysługujących Wykonawcy autorskich praw osobistych.
5. Z dniem przyjęcia utworów na Zamawiającego przechodzi własność egzemplarzy lub nośników, na których utwory zostały utrwalone.
6. W przypadku, gdy po zawarciu umowy powstaną nowe pola eksploatacji utworów nieznane w dniu zawarcia umowy, Wykonawca zobowiązuje się przenieść nieodpłatnie na Zamawiającego autorskie prawa majątkowe do utworów na takich nowych polach eksploatacji, na zasadach analogicznych, jak określone w umowie.
7. Zamawiający nie ma obowiązku umieszczania na utworach informacji w zakresie obejmującym dane Wykonawcy, w tym również personaliów tłumaczy lub redaktorów.

**§ 7**

Do obowiązków Zamawiającego należy:

1. dostarczenie tekstu do tłumaczenia lub korekty za pośrednictwem dedykowanego systemu obsługi klienta – platformy elektronicznej lub poczty email;
2. zapewnienie konsultacji w trakcie realizacji przedmiotu umowy;
3. zgłaszanie uwag do wykonanych usług i zakresu niezbędnych korekt;
4. terminowa zapłata za wykonaną usługę zgodnie z postanowieniami niniejszej umowy.

**§ 8**

1. Wykonawca zapłaci Zamawiającemu karę umowną w przypadku niedotrzymania terminów wykonania usług, o których mowa w § 1 ust. 6 oraz w **OPZ – Załącznik nr 3**,zgodnie ze standardami określonymi w niniejszej umowie, w wysokości 2 % wartości brutto danego pojedynczego zamówienia za każdy dzień zwłoki.
2. Za odstąpienie od umowy z przyczyn, za które odpowiada Wykonawca, Wykonawca zapłaci Zamawiającemu karę umowną w wysokości 5% łącznej ceny brutto określonej w § 4 ust. 1.
3. Wykonawca zapłaci karę umowną w wysokości 2% łącznej ceny brutto określonej w § 4 ust. 1   
   za każdy przypadek braku zapłaty lub nieterminowej zapłaty wynagrodzenia należnego Podwykonawcom z tytułu zmiany wysokości wynagrodzenia, o której mowa w art. 439 ust. 5 ustawy – Prawo zamówień publicznych, o ile realizacja przedmiotu Umowy przez Wykonawcę łączy się ze świadczeniem usług przez Podwykonawców.
4. Zamawiający zapłaci Wykonawcy karę umowną w wysokości 5% łącznej ceny brutto określonej   
   w § 4 ust. 1 w przypadku odstąpienia od umowy przez Wykonawcę z przyczyn, za które odpowiada Zamawiający, z wyłączeniem przypadku, o którym mowa w art. 456 ustawy – Prawo zamówień publicznych.
5. Wykonawca wyraża zgodę na potrącenie kary umownej z bieżących należności, bez osobnego wezwania do zapłaty. O ile kary nie zostaną potrącone z bieżących należności Wykonawcy, zostaną zapłacone na podstawie odrębnego wezwania do zapłaty.
6. Łączna maksymalna wysokość kar umownych, których może dochodzić Zamawiający, nie może przekroczyć 50 % wysokości łącznej ceny brutto określonej w § 4 ust. 1.
7. Zamawiający zastrzega sobie prawo do dochodzenia odszkodowania przewyższającego zastrzeżone kary umowne, na zasadach ogólnych określonych w ustawie z dnia 23 kwietnia 1964 r. - Kodeks cywilny.
8. Zapłata kar umownych nie zwalnia Wykonawcy z wykonania umowy.

**§ 9**

1. Zamawiający może odstąpić od Umowy w przypadku, gdy:
2. Wykonawca nie przystąpił do wykonywania usług w terminie 5 dni roboczych od przekazania pojedynczego zamówienia, przy czym upłynął dodatkowy termin 3 dni roboczych wyznaczony Wykonawcy przez Zamawiającego na piśmie w celu usunięcia tego naruszenia przez rozpoczęcie wykonywania zobowiązań Wykonawcy wynikających z umowy,
3. Wykonawca istotnie narusza postanowienia niniejszej umowy i nie zaprzestanie tych naruszeń i nie usunie ich skutków (o ile usunięcie jest możliwe) w ciągu 15 (piętnastu) dni od pisemnego wezwania do zaprzestania naruszeń i usunięcia ich skutków;
4. został osiągnięty wskazany w § 8 ust. 6 limit naliczonych kar umownych;
5. wszczęto w stosunku do Wykonawcy postępowanie likwidacyjne lub egzekucyjne.
6. W przypadkach odstąpienia od umowy w części Wykonawca może żądać wyłącznie wynagrodzenia należnego z tytułu wykonania części umowy.
7. Wykonawca może odstąpić od Umowy w przypadku, gdy:
   1. aneks, o którym mowa w § 5 ust. 1, nie zostanie zawarty w terminie określonym w § 5 ust. 5;
   2. Zamawiający istotnie narusza postanowienia niniejszej umowy i nie zaprzestanie tych naruszeń   
      i nie usunie ich skutków (o ile usunięcie jest możliwe) w ciągu 15 (piętnastu) dni od pisemnego wezwania do zaprzestania naruszeń i usunięcia ich skutków.
8. Odstąpienie od Umowy wymaga zachowania formy pisemnej z podaniem uzasadnienia pod rygorem nieważności i może być złożone w terminie 30 dni od daty powzięcia wiadomości o przesłance uzasadniającej odstąpienie. Termin ten wynosi 30 dni od bezskutecznego upływu terminu wskazanego w wezwaniu, jeżeli przed odstąpieniem wymagane jest wezwanie do zaprzestania naruszeń i usunięcia ich skutków.

**§ 10**

1. Poza przypadkami wskazanymi w Umowie Zamawiający przewiduje możliwość zmiany postanowień Umowy w stosunku do treści oferty, na podstawie której dokonano wyboru Wykonawcy,   
   w przypadku wystąpienia jednej z następujących okoliczności:
2. zmiany danych identyfikacyjnych Wykonawcy (zmiana firmy, nazwy, adresu siedziby, Regonu, NIP-u, numeru rachunku bankowego);
3. zmiany przepisów prawa mających wpływ na warunki wykonania Umowy.
4. Poza przypadkami wymienionymi w ust. 1 Zamawiający dopuszcza zmiany postanowień umowy   
   w sytuacjach, o których mowa w art. 455 ustawy z dnia 11 września 2019 r. – Prawo zamówień publicznych.
5. Każda ze Stron umowy może zawnioskować o jej zmianę. W celu dokonania zmiany umowy Strona   
   o to wnioskująca zobowiązana jest do złożenia drugiej Stronie propozycji zmiany w terminie 5 dni roboczych od dnia zaistnienia okoliczności będących podstawą zmiany.
6. Wniosek o zmianę umowy powinien zawierać co najmniej:
7. zakres proponowanej zmiany;
8. opis okoliczności faktycznych uprawniających do dokonania zmiany;
9. podstawę prawną dokonania zmiany;
10. informacje i dowody potwierdzające, że zostały spełnione okoliczności uzasadniające dokonanie zmiany umowy.
11. W przypadku złożenia wniosku o zmianę druga Strona jest zobowiązana w terminie 5 dni roboczych od dnia otrzymania wniosku do ustosunkowania się do niego. Druga Strona może:
12. zaakceptować wniosek o zmianę;
13. wezwać Stronę wnioskującą o zmianę do uzupełnienia wniosku lub przedstawienia dodatkowych wyjaśnień;
14. zaproponować podjęcie rozmów w zakresie wnioskowanej zmiany;
15. odmówić zmiany wraz z przedstawieniem uzasadnienia takiej decyzji.
16. Z zastrzeżeniem ust. 7 wszelkie zmiany Umowy wymagają zachowania formy pisemnej lub elektronicznej (przy użyciu kwalifikowanego podpisu elektronicznego) pod rygorem nieważności.
17. Zmiana osób reprezentujących Strony lub ich danych teleadresowych, o których mowa w § 14 ust. 2   
    i 3, nie jest zmianą Umowy w rozumieniu ust. 6 i wymaga dla swojej skuteczności poinformowania drugiej Strony na piśmie lub drogą mailową.

**§ 11**

W sprawach nieunormowanych niniejszą umową mają zastosowanie przepisy ustawy z dnia 23 kwietnia 1964 r. - Kodeks cywilny, ustawy z dnia 11 września 2019 r. – Prawo zamówień publicznych oraz ustawy   
z dnia 4 lutego 1994 r. o prawie autorskim i prawach pokrewnych.

**§ 12**

1. Kwestie sporne powstałe w związku z wykonaniem Umowy Strony zobowiązują się rozstrzygać   
   w drodze mediacji lub innych pozasądowych sposobów rozwiązywania sporów, o których mowa w art. 591 ustawy z dnia 11 września 2019 r. – Prawo zamówień publicznych, w przypadku spraw majątkowych, w których zawarcie ugody jest dopuszczalne. Wówczas każda ze Stron umowy może złożyć wniosek o przeprowadzenie mediacji lub inne polubowne rozwiązanie sporu do Sądu Polubownego przy Prokuratorii Generalnej Rzeczypospolitej Polskiej, wybranego mediatora albo osoby prowadzącej inne polubowne rozwiązanie sporu.
2. Wszelkie spory wynikłe na tle umowy, które nie zostaną rozwiązane polubownie, będą rozstrzygały sądy właściwe dla siedziby Zamawiającego.

**§ 13**

1. Strony oświadczają, że znane są im przepisy prawa dotyczące ochrony danych osobowych, w tym   
   w szczególności przepisy rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/679 z dnia 27 kwietnia 2016 r. w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych   
   i w sprawie swobodnego przepływu takich danych oraz uchylenia dyrektywy 95/46/WE (ogólne rozporządzenie o ochronie danych) (Dz. Urz. UE L 119 z 04.05.2016 r., str. 1, z późn. zm.), dalej jako „RODO”, oraz ustawy z dnia 10 maja 2018 r. o ochronie danych osobowych.
2. Strony jako administratorzy w rozumieniu art. 4 pkt 7 RODO udostępniają sobie dane osobowe (dane służbowe) Stron/reprezentantów Stron oraz osób uczestniczących w wykonaniu umowy w oparciu   
   o zawarte umowy o pracę bądź umowy cywilnoprawne, których przetwarzanie jest konieczne do celów wynikających z prawnie uzasadnionych interesów administratora, tj. zawarcia i wykonania przedmiotowej umowy, zgodnie z art. 6 ust. 1 lit. b lub f RODO.
3. Strony oświadczają, że przekazały osobom, o których mowa w ust. 2, informacje określone odpowiednio w art. 13 i art. 14 RODO, w związku z czym, na podstawie art. 13 ust. 4 i art. 14 ust. 5 lit. a RODO zwalniają się wzajemnie z obowiązków informacyjnych względem tych osób.
4. Ponadto Uniwersytet Warszawski informuje, że wersja elektroniczna informacji dotyczącej przetwarzania danych osobowych przez Uniwersytet Warszawski, przekazanej Wykonawcy jest także dostępna na stronie internetowej: <https://odo.uw.edu.pl/obowiazek-informacyjny/>.

**§ 14**

1. Jednostką organizacyjną Uniwersytetu Warszawskiego odpowiedzialną za koordynację wykonania umowy jest Wydział Geografii i Studiów Regionalnych Uniwersytetu Warszawskiego.
2. Osobą wyznaczoną przez Zamawiającego do nadzoru nad realizacją umowy jest Izabela Gołębiowska, nr tel. **22 55 20 670**, email: [i.golebiowska@uw.edu.pl](mailto:i.golebiowska@uw.edu.pl).
3. Osobą do kontaktu ze strony Wykonawcy odpowiedzialną za koordynację wykonania umowy jest ……….. ………………., nr tel. \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, adres e-mail: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

**§ 15**

Umowa została sporządzona w 3 (trzech) jednobrzmiących egzemplarzach, 2 (dwa) dla Zamawiającego   
i 1 (jeden) dla Wykonawcy.

Załączniki:

1. Pełnomocnictwo Rektora UW dla osoby reprezentującej Uczelnię;
2. Wydruk z KRS/CEiDG;
3. Opis przedmiotu zamówienia;
4. Oferta Wykonawcy.

…………………………………. ……………………………………

**ZAMAWIAJĄCY WYKONAWCA**

1. Dot. Przyjmujących Zlecenie będących podatnikami VAT. Jeśli zbędne skreślić. [↑](#footnote-ref-1)
2. Dot. Przyjmujących Zlecenie będących podatnikami VAT. Jeśli zbędne skreślić. [↑](#footnote-ref-2)
3. Dot. Przyjmujących Zlecenie będących podatnikami VAT zwolnionymi od podatku. Jeśli zbędne skreślić. [↑](#footnote-ref-3)
4. Dot. Przyjmujących Zlecenie będących podatnikami VAT zwolnionymi od podatku. Jeśli zbędne skreślić. [↑](#footnote-ref-4)
5. Dot. Przyjmujących Zlecenie będących podatnikami VAT zwolnionymi od podatku. Jeśli zbędne skreślić. [↑](#footnote-ref-5)